



●国民健康保険について

7月中旬に、国民健康保険の税金を

払う紙を郵便で送ります。

銀行や郵便局で、払うことができます。

税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談してください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)がかかり、差し押さえされることもあります。

※社会保険(会社などの保険)に入ったときには、市役所で国民健康保険を、キャンセルする手続きをしてください。

自動的にキャンセルにはなりません。

※会社の倒産や、解雇により、仕事がなくなった人は、この税金が安くなるかもしれません。市役所に相談してください。

問い合わせ: 国保年金課 TEL084-928-1055



●National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken]

In the middle of July, City Hall will send you a letter to pay your national health insurance tax by mail. You can pay at the bank or post office. If you pay your tax late, you have to consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

※If you change to your company insurance (Shakai Hoken etc), please cancel your national health insurance. It's not done automatically.

※If you lost your job because of your company's bankruptcy or a layoff, your tax may be reduced, so please consult with City Hall.

Contact: Kokuho Nenkin Ka TEL084-928-1055

●子育て世帯臨時特例給付金

○子育て世帯臨時特例給付金

2015年6月分の児童手当をもらっている人、対象の児童1人につき3,000円

☆対象になる人には、6月中旬に、市役所から手紙を送りました。

書き方がわからない人は、この手紙と印鑑を持って市役所か支所に来てください。

☆このお金の支払いは、10月下旬から始まります。

問い合わせ: 市民相談課 084-928-1125
(英語でも大丈夫です。)



●Temporary Childcare Benefit [Kosodatesetai Rinji Tokurei Kyuuhukin]

Those who have received the Child Care Allowance for June 2015. ¥3,000 per child.

☆ In the middle of June, Fukuyama City Hall already has sent a letter those who subject to either of these benefits. If you don't know how to fill out this form, please come to City Hall. Please bring this form and Inkan.

☆ The payment of this benefit will start in late October.

Contact: Citizens' Consultations Division
084-928-1125 (English and Japanese)

●市県民税について

6月中旬に、市県民税を
払う紙を郵便で送りました。



コンビニや銀行、郵便局などで払うことができます。
2015年1月1日に福山市に住居登録していた人に
この2015年度の税金の紙を送ります。

これは2014年1月～12月の所得に対して払う税金です。
いま、仕事をしていなかったり、給料が減っていても、
手紙が来た人は払わなくてはなりません。

毎月の給料から、市県民税をひかれている人は、会社
からお知らせをもらいます。

※税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談
してください。そのままにしておくと余分にお金(延滞金)
がかかりますし差し押さえされることもあります。

問い合わせ：市民税課 TEL084-928-1020

●ジフテリア・破傷風 [2種混合]の予防接種

ジフテリアと破傷風の予防のために注射を受けましょう。

お金はいりません。

対象者：11歳以上13歳未満

母子手帳を持っていってください。

問い合わせ：

保健予防課 TEL084-928-1127



●1歳6ヶ月児健康診査

1歳6ヶ月児健康診査を受ける人には、

1歳6ヶ月～1歳9ヶ月までのあいだに、

家に手紙を送っています。

福山に引越してきたなどの理由で、手紙が届いて

いない人は、市役所に連絡してください。

2歳になるまで、受けられます。

問い合わせ：健康推進課 084-928-3421



●福山夏まつり 2015

8月13日(木) 二上りおどり大会

14日(金) いろは丸YOSAKOI

15日(土) あしだ川 花火大会

※天気がとても悪いときは、

花火大会が16日(日)になります。



●Residential Tax [Shikenmin Zei]

In the middle of June, City Hall has already sent you a letter to pay residential tax by mail. You can pay at convenience stores, the bank, or post office etc.

Those people who are registered in Fukuyama as of Jan. 1 2015 will receive this payment letter for the year 2015.

This is the residential tax on your salary for Jan.-Dec. 2014. Even if you don't work now, or your salary is less than before, you still must pay if you receive this letter.

For those who have their residential tax taken from their monthly salary, you will receive a notice from your company.

※ If you pay your tax late, you must consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

Contact: Shimin Zei Ka TEL 084-928-1020

●DT (Diphtheria and Tetanus) Vaccinations

Please bring your children to the hospital again in order to receive one more set of shots. It is free and will improve the effects of the vaccine.

Ages: over 11 but under 13 years old

Please bring your child's maternity book [Boshi Techou].

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

In Japanese Diphtheria = jifuteria ジフテリア

Tetanus = hashoufuu はしょうふう

●18 Months Check-Up

An individual letter will be mailed for check-ups for children aged 18 months old.

If you have not received it yet (because of moving, etc.), please contact City Hall. Children can receive medical check-ups until 2 years old.

Contact: Kenkou Suishin Ka 084-928-3421

●Fukuyama Summer Festival 2015

[Fukuyama Natsu Matsuri]

Thursday, August 13 Niagari Dance Festival

Friday, August 14 Irohamaru YOSAKOI

Saturday, August 15 Ashidagawa Fireworks

※ If the weather is extremely bad, the fireworks will be changed to Sunday, August 16.



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays						
※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.						
7/5	かんべ ないか (のがみ) 925-2567	ふじい ないか いちようか こぎゆうきか (みなみてしろ) 931-4690	あおかげ いいん(ないか) しょうにか) (つのごう) 951-1069	たけうち じび いいんこうか (かすが) 940-4666	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322	ふじい くりにつく (ひがしむら) 936-3456
	ゆうき せいけい りはびり すてーしょん(げか) (かななべ) 962-4004	さかい ないか(ないか) (かななべ) 963-3507	くさうら いいん(ないか) (えきや) 972-8885	からかわ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-4030	ふちゆう ちゆうおう ない か びょういん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3200	ふちゆう しみん びょうい ん(げか) (ふちゆうし) 0847-45-3300
7/12	まつたに じゅんかんきか しんけい(ないか) いいん (ないか) (きたほんじょう) 924-6160	なかがわ くりにつく(ない か) (にしふかつ) 921-0300	ほそぎ しょうにか (みなと) 921-7111	まつおか じびいいんこうか (のみ) 968-0187	やないづ にしきおり がん か (やないづ) 933-7775	いしい ないか (ほんごう) 936-1111
	よしたか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660	せら いいん(ないか) (かも) 972-3355	まつい ないか(ないか) (えきや) 976-0500	さの ないか いいん(ない か) (ふちゆうし) 0847-45-5310	かわむら ないか いちよう か(ないか) (ふちゆうし) 0847-47-6300	ありち いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3670
7/19	こばやし いいん(ないか) (のみ) 956-1351	とみなが ないか いいん (ならづ) 922-6139	こばやし びょういん(ない か)しょうにか) (かすが) 943-3111	なかむら げか いちようか いいん (かなえ) 935-8055	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	むこうだ ないか いいん (ないか) (かも) 972-7757
	おおうち じびいいんこうか いいん (かななべ) 962-3663	もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211	もりのぶ ないか いいん (ふちゆうし) 0847-45-4041	ふちゆう しみん びょうい ん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3300	なかがわ せいけいげか いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-52-3033	
7/20	しょうなん いいん(ないか) (とも) 982-2044	わかばやし いいん(ないか) (かすが) 941-1112	さいとう しょうにか (たから) 924-4150	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	うつみちよう いちかわ し んりょうしよ (うつみ) 980-9099	やまて くりにつく(ないか) (かななべ) 962-2832
	いわた じびいいんこうか く りにつく (かななべ) 963-8733	ないとう くりにつく(ない か)げか) (えきや) 977-1070	てらおか きねん びょうい ん(げか) (しんいち) 0847-52-3140	かわさき ないか いいん (ふちゆうし) 0847-44-6001	たに いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-1188	
7/26	まつもり ふぁみりー くり につく(ないか) (ほんじょうちようなか) 973-0131	いせがおか ないか くり につく (いせがおか) 47-1159	きむら しょうにか (みなみぎおう) 943-7117	うらべ じびいいんこうか い いん (かすみ) 923-3287	ふじい がんか (ぬまくま) 987-4141	いしい いいん (かむら) 933-2022
	ふくやま せいけいげか く りにつく(げか) (かななべ) 960-3030	ふじた くりにつく(ないか) (かななべ) 963-6848	こばたけ びょういん(ない か) (えきや) 976-1351	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	ほそや ないか くりにつく (ふちゆうし) 0847-40-0780	なんば いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336
8/2	せお いちようか ないか (しょうわ) 923-2738	めさき ないか いちようか じゅんかんきか いいん (みなみぎおう) 921-3612	うえはら いいん(ないか) しょうにか) (まかやまだい) 948-2101	ひがしかわ じび いいんこう か いいん (みかど) 923-3333	まつなが のうげか くり につく (みやまえ) 933-2184	しんどう ないか じゅんか んきか いいん (まつなが) 933-2240
	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	ふくやま しみんびょういん ふぞく かななべ しんりよ うしよ(ないか) (かななべ) 962-0490	みなんぼう いのうえ ない か じゅんかんきか いい ん(ないか) (えきや) 976-0013	てらおか きねん びょうい ん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140	わたなべ ないか いいん (ないか) (ふちゆうし) 0847-45-8637	せお くりにつく(げか) (ふちゆうし) 0847-40-0246

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせさせていただきます。Please call before you go.

7/5	Cl.Kambe Naika (Nogami) 925-2567	Cl.Fujii Naika-Ichouka-Kokyuukika (Minamiteshiro)931-4690	Cl.Aokage(Naika/Shounika) (Tsunogou) 951-1069	Cl.Takeuchi Jibi-Inkouka (Kasuga) 940-4666	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322	Cl.Fujii(Naika) (Higashimura) 936-3456
	Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe)962-4004	Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Cl.Kusaura(Naika) (Ekiya) 972-8885	Cl.Karakawa(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Hosp.Fuchuu Chuou Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-3200	Hosp.Fuchuu Shimin(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300
7/12	Cl.Matsutani Junkankika-Shinkeinaika(Naika) (Kitahonjou)924-6160	Cl.Nakagawa(Naika) (Nishifukatsu) 921-0300	Cl.Hosogi Shounika (Minato-Machi) 921-7111	Cl.Matsuoka Jibi-Inkouka (Minomi) 968-0187	Cl.Yanaizu Nishikiori-Ganka (Yanaizu) 933-7775	Cl.Ishii Naika (Hongou) 936-1111
	Cl.Yoshitaka(Geka) (Kannabe) 963-6660	Cl.Sera(Naika) (Kamo) 972-3355	Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	Cl.Kawamura Naika-Ichouka(Naika)(Fuchuu-Shi) 0847-47-6300	Cl.Arichi(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670
7/19	Cl.Kobayashi(Naika) (Minomi) 956-1351	Cl.Tominaga Naika (Narazu) 922-6139	Hosp.Kobayashi(Naika/Shounika)(Kasuga) 943-3111	Cl.Nakamura Geka-Ichouka (Kanae) 935-8055	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757
	Cl.Oouchi Jibi-Inkouka (Kannabe) 962-3663	Cl.Monzen(Geka) (Ekiya) 976-2211	Cl.Morinobu Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-4041	Hosp.Fuchuu Shimin(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Nakagawa Sei keigeka(Geka)(Fuchuu-Shi) 0847-52-3033	
7/20	Cl.Shouunan(Naika) (Tomo) 982-2044	Cl.Wakabayashi(Naika) (Kasuga) 941-1112	Cl.Saitou Shounika (Takara-Machi) 924-4150	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Utsumichou Ichi kawa(Naika/Geka/Shounika)(Utsumi)980-9099	Cl.Yamate (Kannabe) 962-2832
	Cl.Iwata Jibi-Inkouka (Kannabe) 963-8733	Cl.Naito(Naika/Geka) (Ekiya) 977-1070	Hosp.Teraoka Kinen(Geka) (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-44-6001	Cl.Tani(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	
7/26	Cl.Matsumori Family(Naika) (Honjou-chou naka) 973-0131	Cl.Isegaoka Naika (Isegaoka) 947-1159	Cl.Kimura Shounika (Minamizaou) 943-7117	Cl.Urabe Jibi-Inkouka (Kasumi) 923-3287	Cl.Fujii Ganka (Numakuma) 987-4141	Cl.Ishii (Kamura) 933-2022
	Cl.Fukuyama Sei keigeka(Geka)(Kannabe) 960-3030	Cl.Fujita(Naika) (Kannabe) 963-6848	Hosp.Kobatake(Naika) (Ekiya) 976-1351	Cl.Ikeda(Naika) (Shinichi) 0847-51-2098	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Cl.Nanba(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336
8/2	Cl.Seo Ichouka-Naika (Shouwa) 923-2738	Cl.Mesaki Naika-Ichouka-Junkankika (Minamizaou)921-3612	Cl.Uehara(Naika/Shounika) (Makuyamadai) 948-2101	Cl.Higashikawa Jibi-Inkouka (Mikado)923-3333	Cl.Matsunaga Nougeka (Miyamae) 933-2184	Cl.Shindou Naika-Junkankika (Matsunaga)933-2240
	Cl.Ishii(Geka) (Kannabe) 960-5565	Cl.Kannabe(Municipal) (Naika)(Kannabe) 962-0490	Cl.Minanbou Inoue Naika-Junkankika(Naika) (Ekiya)976-0013	Hosp.Teraoka Kinen(Naika) (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Watanabe Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-8637	Cl.Seo(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-40-0246

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましくしよ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)